

Doppelkugelhahnverschraubung für Ventilheizkörper

D

Distributori per piastre convettrici valvolate

I

Robinets doubles pour radiateurs avec mécanisme incorporé

F

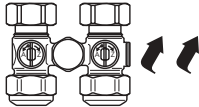
Bottom Isolation Valves for Thermostatic Radiators

GB

Schließen der Kugelhähne

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 300840, 300850, 300940, 300950.

Chiusura dei distributori



Ausführung mit Entleerung: 90° nach rechts drehen.

Versione bitubo: girare di 90° verso destra.

Version bitube: tourner de 90° vers la droite.

Two-pipe model: turn both caps 90° to the right

Fermeture des robinets

How to close the valves

Ausführung mit Entleerung (nur Zweirohr)

Zum Entleeren des Heizkörpers:

- 1) Kugelhähne schließen.
- 2) Mittig angebrachte Kappe abschrauben.
- 3) Um das Austreten des Wassers zu vereinfachen, Entlüftungsventil am Heizkörper öffnen.
- 4) Entleerungsschlauch Nr. 560000 aufschrauben und vorsichtig Aufziehen, so daß das Wasser in einen bereitgestellten Behälter fließt.

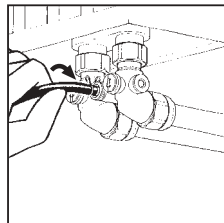
Versione con scarico

Version avec purge

Shut-off and integral drain valve version

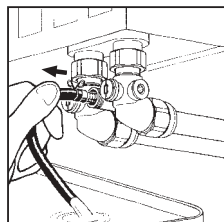
Per svuotare il radiatore eseguire le seguenti operazioni:

- 1) Ruotare i rubinetti in posizione Z.
- 2) Svitare il tappo centrale.
- 3) Avvitare il portagomma codice 560000 e tirarlo avendo cura di preparare una bacinella per il recupero dell'acqua.
- 4) Per facilitare l'evacuazione dell'acqua aprire la valvola di sfogo aria.



Pour vidanger le radiateur effectuer les opérations suivantes:

- 1) Tourner les robinets en position Z.
- 2) Dévisser le bouchon central.
- 3) Visser le tube caoutchouc 560000 et tirer en ayant soin de préparer un récipient pour la récupération de l'eau.
- 4) Pour faciliter l'évacuation de l'eau ouvrir le purgeur d'air.



To drain the radiator, carry out the following instructions.

- 1) Turn the caps to position Z.
- 2) Unscrew the central plug.
- 3) Screw on the rubber draining hose (Art. 560000) and place a small bowl underneath to collect the water.
- 4) To facilitate the draining process, open the Air Vent.

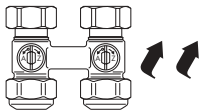
Schließen der Kugelhähne

Chiusura dei distributori

Fermeture des robinets

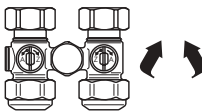
How to close the valves

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 301040, 301050, 301241, 301250.

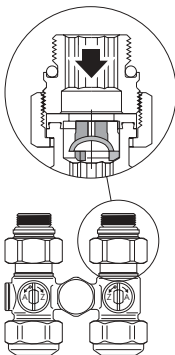


Zweirohrausführung: 90° nach rechts drehen.
Versione bitubo: girare di 90° verso destra.
Version bitube: tourner de 90° vers la droite.
Two-pipe model: turn both caps 90° to the right.

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 301140, 301150, 301341, 301350.



Einrohrausführung: 90° in Richtung Mitte drehen.
Versione monotubo: girare di 90° verso l'interno.
Version monotube: tourner de 90° vers l'intérieur.
Two-pipe model: turn both caps 90° towards the by-pass screw.



Wichtig: Bei Einrohrsystemen muß der Wärmeaustauschverhinderer immer im Rücklauf eingebaut werden. Der Wärmeaustauschverhinderer ist normalerweise in der Hahnblock rechts eingebaut.

Importante: negli impianti monotubo il dispositivo anticircolazione va sempre installato sul ritorno. La valvola è normalmente fornita con l'anticircolazione a destra.

Important: dans les installations monotubes, le dispositif antithermosiphon doit toujours être installé sur le retour.

Caution: in one-pipe systems the non-return device must be installed on the return side.

Die By-pass-Regelung bei der Einrohrausführung (Bereich 30-50%)

Bei der werksseitigen Einstellung der Verschraubung gelangen 35% des Durchflusses in den Heizkörper. Zur Änderung der Einstellung, Regelschraube bis Anschlag zudrehen. Gemäß gewünschtem Durchfluß (siehe Diagramm) Regelschraube um entsprechende Anzahl von Umdrehungen wieder aufdrehen.

Regolazione del by-pass nelle versioni monotubo (Range 30-50%)

La valvola viene fornita prerregolata con portata del 35% nel radiatore. Per variarla, chiudere l'otturatore a battuta, quindi svitare lo stesso del n° di giri equivalente alla portata modificata sul grafico.

Réglage du by-pass dans la version monotube (Echelle 30-50%)

Le robinet est fourni avec un pré-réglage de 35% du débit, visser la vis de réglage à fond et la dévisser du nombre de tour équivalent au débit désiré, suivant le graphique ci-joint.

How to adjust the by-pass on single one-pipe valves (Range 30-50%)

The valve is supplied preset with 35% flow rate to the radiator. To change the flow rate, shut the by-pass valve and then unscrew the same by a number of turns equivalent to the required flow rate indicated in the graph.

